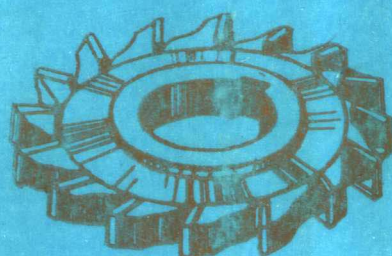


CHINESE—ENGLISH
MACHINE—BUILDISH
TECHNICAL
TERMS

汉英

机械
制造
技术
词汇



南昌财经业余学校编印

前 言

我国四化建设，日新月异，欣欣向荣，在十一届三中全会路线指引下，群众性的技术革新，蓬勃发展，呈现一派大好景象。本着洋为中用，取长补短的方针，同国外的技术交流，日益频繁，考察、推销，货物出口，络绎不绝，加速四化建设步伐，以为我用，实大有益助。为了适应这一新的形势发展需要，特多方搜集资料，编辑成《汉语机械制造技术词汇》一书，以供机械制造工作者从事科研、译述的需要，此乃编辑本书之旨趣也。

汉、英文字结构不同，排列各异，如英汉词书是以英文26个字母次序排列，而汉语词书则以汉字的部首笔画多少为序而排列成为索引的。本词书编辑时即本此法另编检字表附于书前，读者查阅所需汉字的英译词句时，祇需查明所需汉字的笔划所在页数，即可找出所需的英语词汇。

英语技术词汇常有一词多义，或一义多词，在机械制造技术词汇中亦不少见。凡遇此类情况，即用括号（ ）区别之，例如汉语词汇“摇臂钻床”，在英语词汇中，有译为“drilling machine with jointed arm”的，亦有译为“drilling machine with pivoted arm”的，这两种译词同时采用，就把后面一种译词列在括号（ ）内。又如英语“brazing”一词

就有两种汉译词，其一译为“硬焊”，另一译为“铜焊”，如两种同时采用时，就把后面一种译词列在括号()内，依此类推。

为使读者便于阅读和译作，在本词书后，另附录“公市制度量衡表”、“度量衡比较表”、“英语常用词头与词尾表”、“常用续写词表”与“科技常用词表”，此外，本词书还列附插图多幅以加强读者的实物感。

机械制造与修配除适用于专业企业外，还广泛适用于其它行业，多附有机械修造业多与机构设置，有其广泛性。本词书是以中型企业规模为样板，搜集最常用的有关机械制造技术词汇编辑而成。故适合一般中小型以下企业的工人和技术人员阅读和译作国内外机械制造技术资料之用。惟编者学识浅薄，讹误难免，欢迎读者批评指正。

为便于读者在译作时多方面的需用，根据机械制造业专用词汇以外的广泛性和普遍性，有关冶金、物理化学、经济、数学计算以及其它方面的用词，均择要搜集，借以减少读者在缺乏手头资料的情况下常迁的困难。

本词书承蒙江西人民出版社朱同志和江西省水电工程局熊总工程师的校阅指正，并多方提供资料，丰富词书内容，借此志谢。

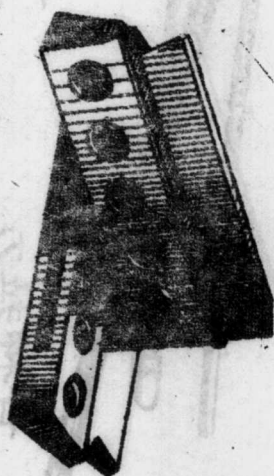
丁纪平1987年10月1日



带护锥 60°
复合中心钻



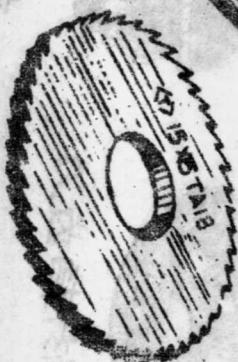
锥柄直齿插齿刀



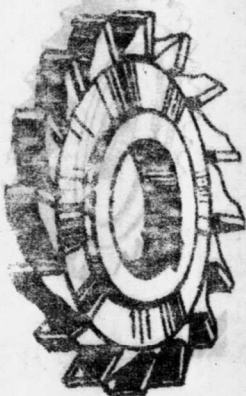
直齿圆锥齿轮刨刀



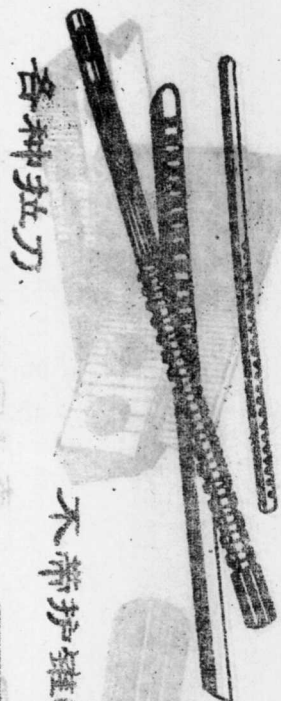
弧形齿圆锥齿轮铣刀



切口铣刀



直齿圆锥齿轮铣刀



各种拉刀

不带护锥 60° 复合中心钻

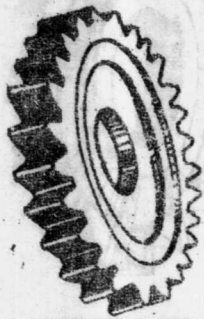


直柄长麻花钻



直柄短麻花钻

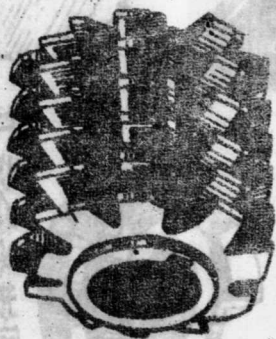
金属切削工具



盘形直齿插齿刀

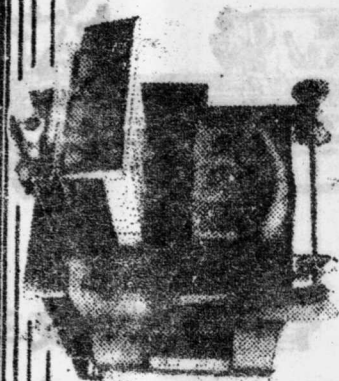


球面蜗杆插齿刀

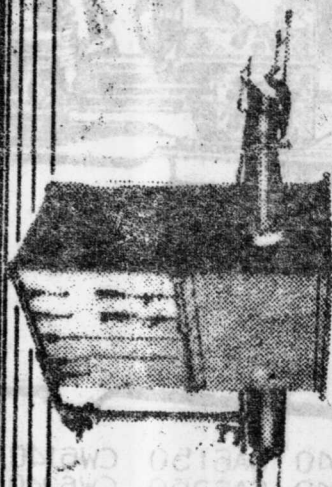


齿轮滚刀

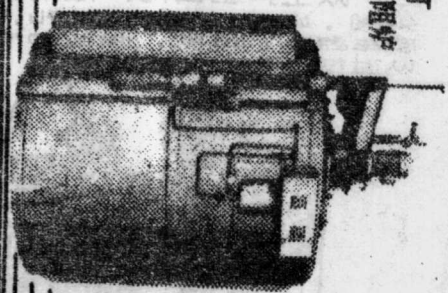
RT-90-10
台车式电阻炉



RJM-20-16G
链气短程电阻炉



RJJ-90-9-T
井式气体渗碳电阻炉

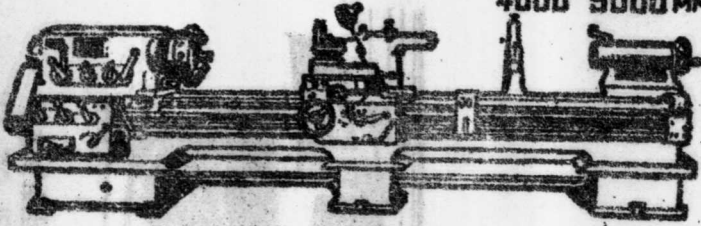


RDM-100-8 电液温冷电阻炉

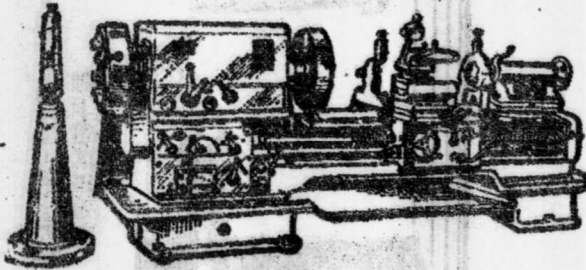


普通车床 C630-1系列

产品: 1400 2800 MM
4000 5000 MM



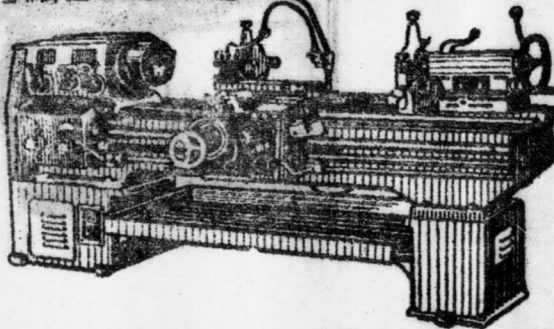
管子螺纹车床 Q1319-1型

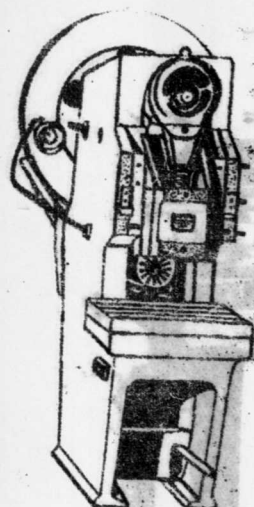


主要用于石油、地质、煤炭、化工、冶金、水利等部门的管加工，并能作普通车床使用。

CA6140 CA6150 CW6140A普通车床 CFE.40
CA6240 CA6250 CW6240A马鞍车床 仿形车床

以上产品应用广泛用途，可以车削内外圆、端面、锥度、钻孔、套孔、套料以及车削制、英制、模数和节距螺紋，也可进行精密和高速强力车削加工。





JB 21-50 双柱固定台压力机

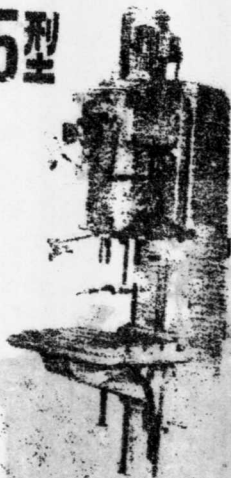


1150 万式单柱固定台

Z5125型

立式钻床

本机床为万能性通用机床。除钻孔外还可以扩孔、钻沉头孔、锪端面、铰孔，並可利用电机正反转攻螺纹。
最大钻孔直径：25毫米。
主电机功率：2.2 瓩。



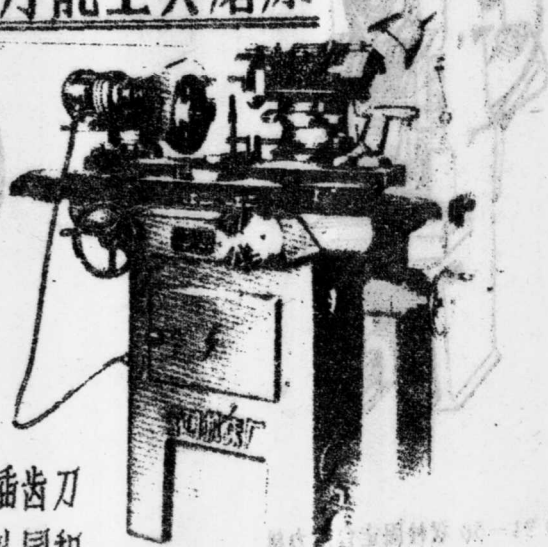
Z5163型立式钻床

本机床是方柱立式钻床，具有快速趋近工件和返回机构以及半自动循环钻、扩、铰孔和钻孔定深、自动攻丝反转等性能。精度高、刚性好、变速范围广、操作集中使用方便。最大钻孔直径为63毫米。



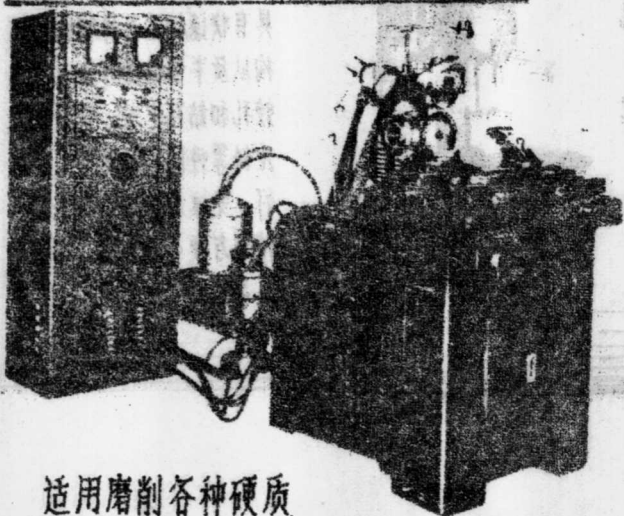
M6025A 万能工具磨床

适用刃磨
各种切削工具，
如铰刀、丝锥
麻花钻头、扩
孔钻、铣刀、插齿刀
等。也可磨削外圆和

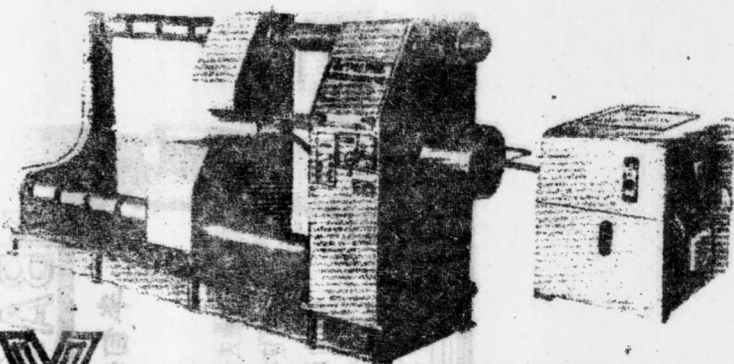


平面。表面磨削光洁度能够稳定达到 $\nabla 7$ 以上。
最大加工直径： $\phi 250$ 毫米 最大加工长度：400毫米

D7425B 电解工具磨床

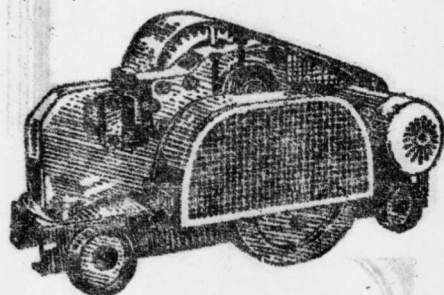
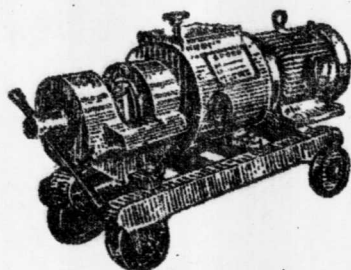


适用磨削各种硬质
合金的刀具、量具和模具等表面。

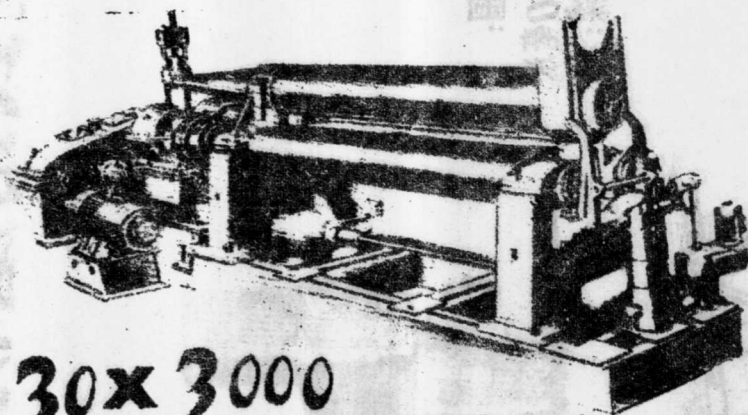


Y92-500T 轮轴压装机

ΠΥQ-32 型液压切断机
 剪断直径 $\Phi 6$ — 32 毫米



QJ40-1 型钢切断机
 剪断直径 $\Phi 6$ — 40 毫米
 WJ-40 型钢弯曲机



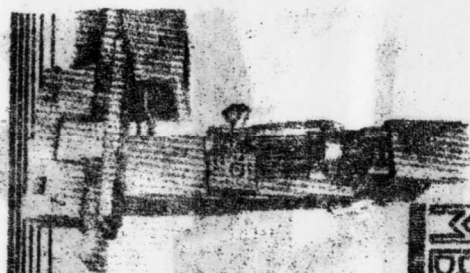
30x3000

30x3200 三辊卷板机

MBA4215

半自动立式珩磨机

珩孔直径 $\phi 50-150$ 毫米。
 最大珩孔深度 400 毫米。装有多
 工位横向移动工作台，各传动机
 构由液压控制或半自动循环。适
 用于各种批量的缸体、缸套及其
 它零件精密孔的珩磨加工。



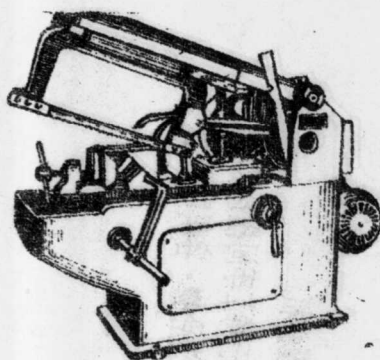
M4215 型 立式珩磨机

加工孔径范围：
 $\phi 50-150$ 毫米
 最大加工孔深：
 400 毫米

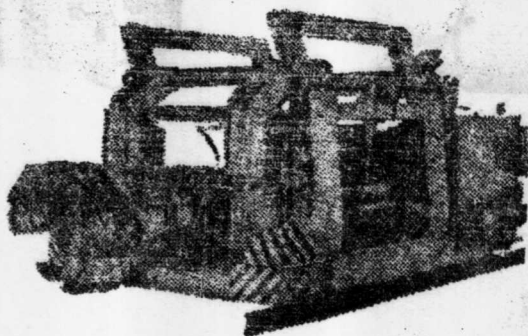


G72型弓锯床

本机床是切割金属材料必不可少的设备之一，可以锯割直径在220毫米以内的圆料和边长在220毫米以内的方料，也可锯割其它同样尺寸的型钢，当材料断面较小时，可几个聚集一起锯割。

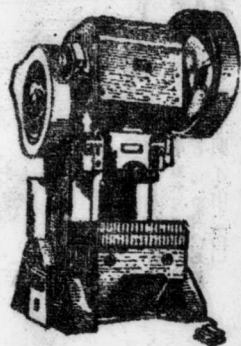


DYB-2型 锻造操作机



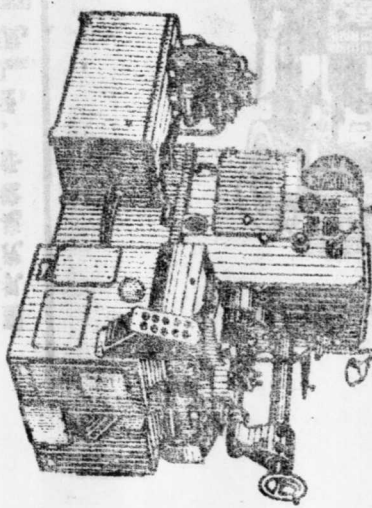
T8014A型
蒸汽式内燃机
本机床用于汽
动式中小型汽
缸及中小型汽
缸修理。
汽缸直径：
65-140mm
汽缸行程：
300mm

压力机

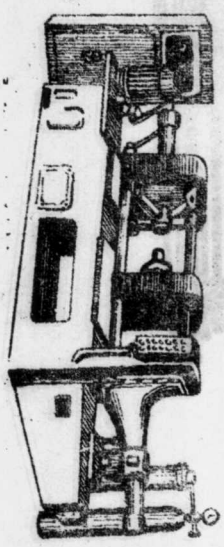


Q115A管子切断机

Q115A型管子切断机，为一种立式、手动、脚踏、带离合器的切管机。适用于切断各种规格的管子，如：无缝钢管、有缝钢管、铸铁管、铜管、铝管等。其切管直径范围为：φ100—φ300mm，壁厚范围为：2—10mm。本机结构简单，操作方便，切面平整，是工厂、车间、工地等场所必备的切管工具。



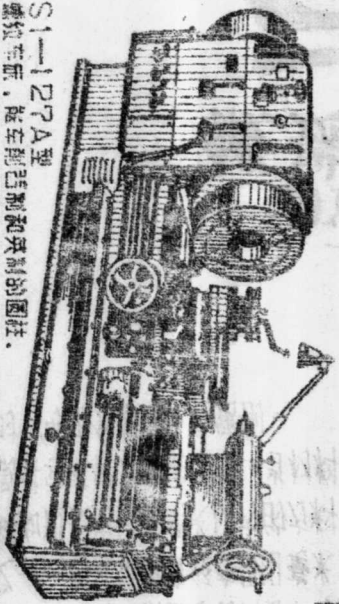
丁115卧式压铸机



E413 涂料搅拌机

本机用于漆工车间搅拌浆状涂料和其它混合物。容积可分20升和30升。

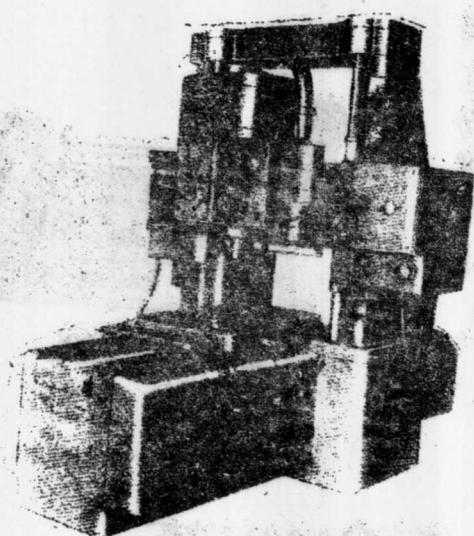
S1—127A管锯车底



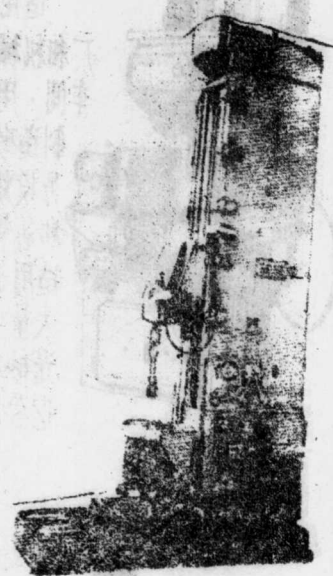
S1-127A型

管锯车底，能切割各种规格的圆管。适用于冶金、水电、化工、建筑等部门加工各种规格的管子。本机结构简单，操作方便，切割精度高，是工厂、车间、工地等场所必备的切割工具。

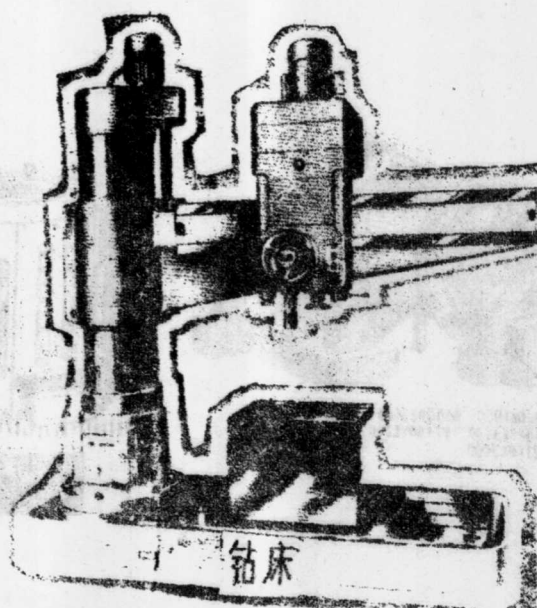
修面



镗床

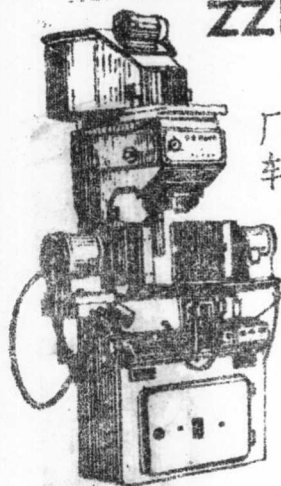


磨床

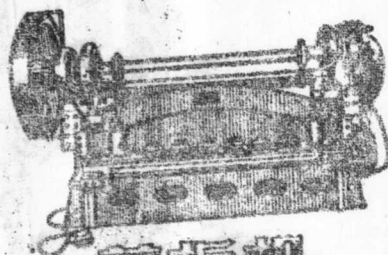


钻床

ZZ8612 热芯盒射芯机

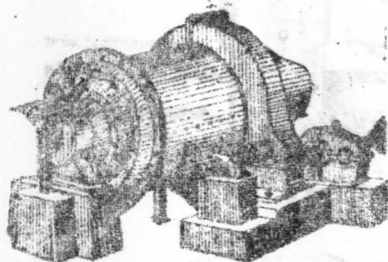
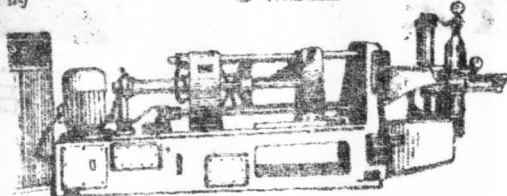


适用于铸造
厂和机械铸造工
车间，用树脂砂
制造砂芯不需
另设烘烤设备
和芯管，特别
适用于成批、
大量生产。制
造砂芯最大为
12公斤。



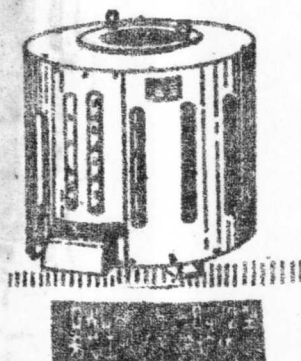
震实机

J1113B 卧式冷室压铸机



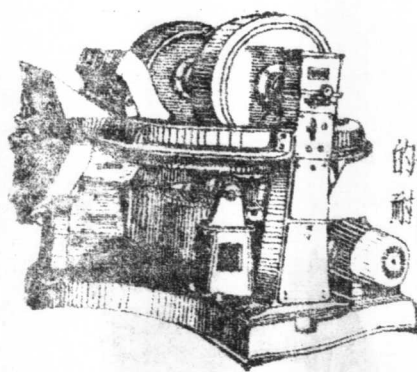
0000x1800 01500x3000
01500x3000 02100x2200
02100x3000

球磨机



球磨机

名称		φ1500×1500		φ1500×3000		φ1200×4500	
项目		湿式	干式	湿式	干式	干式	
电动机		JR-115-8 60kW		JR-125-8 95kW		JR-91-6 55kW	
产量 吨/小时	排料 0.4	8	6	16	12	1.7 ~ 2	
	粒度 0.2	4	3	8	6		
	电耗 0.074	1.4	1.1	2.8	2.2		
外形尺寸		6157×3190×2765		7877×3245×2765		10197×5153×2832	
机体重量(吨)		16.2	16	19.5	19.3	14.1	



G258A 轮碾机

适用于铸工车间碾碎残余的砂块、煤块、焦炭、粘土块、耐火砖块、石英石、长石和碾制修炉、修包材料等。碾碎成品粒度≤25毫米。

电焊机

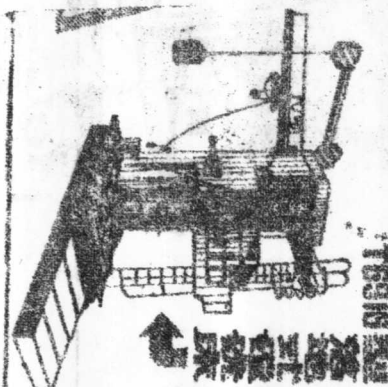
直流电焊机AX系列



交流电焊机BX系列



电焊机



TSG16型
电焊机

轻便交流电焊机

